

39 видеоурок польского языка: Kierowca — Водитель

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Полиция останавливает водителя. Водитель оказывается пьяный «в дрова».

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
– Dobry. Czy zdaje pan sobie sprawę, z jaką szybkością pan jechał?	– Добрый день. Вы осознаете, с какой скоростью вы ехали?
– Oho, ciekawe.	– Ну, интересно
– Dwieście dwadzieścia kilometrów na godzinę. (220 km/h.)	– 220 километров в час.
– Aha. Niezły wynik. Nie wiedziałem, że ta fura tyle ciągnie.	– Ага. Неплохой результат. Я и не знал, что эта телега столько тянет.
– Będę musiał obejrzeć pana dokumenty. Prawo jazdy!	– Я буду вынужден посмотреть ваши документы. Водительские права!
– Nie mam kochany. Dopiero będę zdawał na prawko. Egzamin mam za dwa tygodnie, więc trochę ćwiczę.	– Нету дорогой. Я ещё только буду сдавать на права. Экзамен у меня через две недели, поэтому, немного тренируюсь.
– Co tam jest, Rysiu?	– Что там, Рысек?
– Chodź no tu, facet prawa jazdy nie ma. Rejestracyjny dowód!	– Иди сюда, у мужика прав нет. Регистрационное удостоверение!
– W domu zostawiłem, żeby po pijaku nie zgubić.	– Я дома оставил, чтобы по пьяни не потерять.
– A ten samochód to w ogóle pana? Jaki numer rejestracyjny ma?!	– А эта машина-то вообще ваша? Какой у неё регистрационный номер?!

– Zabij, nie wiem.
– Numeru własnego samochodu nie pamięta?!
– A co ja do niego dzwonię?
– Wysiadać i ręce na maskę!
– Człowieku, człowieku, bądź rozsądny. Jak ja wysiądę, jak ja się ledwo trzymam na nogach. Kierownicy nie mogę puścić.
– Wysiadasz, czy mam ci pomóc?!
– Aaa, ręce opadają...

– Убей не знаю.
– Номер собственного автомобиля не помните?!
– А что я звоню ему что ли?
– Выходить и руки на капот!
– Человек, человек, будь благоразумен. Как я выйду, если я едва держусь на ногах. Руль не могу отпустить.
– Выходишь, или я должен тебе помочь?!
– Aaa, руки опускаются... (Aaa, сил больше нет...)

Мини-словарь:

zdawać sobie sprawę — осознать

sprawa — дело

szybkość — скорость

prędkość — скорость

ciekawyy — интересный

fura – фура, телега

tyle — столько

ciągnąć — тянуть

obejrzeć — посмотреть

kochany — дорогой

kochana - дорогая

tylko — только

dopiero – (ещё) только, (пока) только

za — через

tydzień — неделя

więc – итак, следовательно, поэтому

trochę – немного, немножко

ćwiczyć – упражняться, тренировать

facet – мужик, тип

dowód – доказательство, удостоверение

zostawiać — оставлять

gubić – 1) терять; 2) губить

samochód — машина

zabijać — убивать

wiedzieć — знать

dzwonić (do kogo?) – звонить (кому?)

maska – 1) маска; 2) капот

rozsądny – благоразумный, рассудительный, толковый

ledwo – еле, чуть-чуть, едва

trzymać się — держаться

kierownica - руль

mam – у меня есть, я имею, я должен

[**masz** – у тебя есть, ты имеешь, ты должен и т.д.]

ci — тебе

pomóc — помощь

pomóc – помочь

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: *Co zrobiłby pan na miejscu tych policjantów? Co pani zrobiłaby na miejscu tych policjantów?*

Задание 1: *Что бы Вы сделали на месте этих полицейских?*

Zadanie 2: *Co powinien zrobić kierowca w takiej sytuacji?*

Задание 2: *Что должен сделать водитель в такой ситуации?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/39-videourok-polskiego-yazyka-kierowca-voditel>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>